

ON AIR

James Lull

MEDIA, COMMUNICATION, CULTURE
A Global Approach

文化和传播译丛

周宪 许钧 主编

媒介、传播、文化

一个全球性的途径

[美]詹姆斯·罗尔 著

董洪川 译

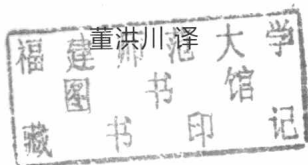
文化和传播译丛

周宪 许钧 主编

媒介、传播、文化

一个全球性的途径

[美] 詹姆斯·罗尔 著



1052639



T1052639



创立于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2012年·北京

MEDIA, COMMUNICATION, CULTURE

A Global Approach

Copyright ©James Lull, 2000

The right of James Lull to be identified as author of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

First edition published 1995

Reprinted in 1995, 1996, 1999

This edition published 2000 by Polity Press in association with
Blackwell Publishers Ltd.

This edition is published by arrangement with Polity Press Ltd.,
Cambridge

本书根据波里蒂出版社2000年版译出

图书在版编目(CIP)数据

媒介、传播、文化：一个全球性的途径/(美)罗尔
著；董洪川译. —北京：商务印书馆，2012

(文化和传播译丛)

ISBN 978 - 7 - 100 - 09532 - 7

I. ①媒… II. ①罗…②董… III. ①传播媒介—
文化—研究 IV. ①G206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012) 第 229719 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

文化和传播译丛

媒介、传播、文化

——一个全球性的途径

[美] 詹姆斯·罗尔 著

董洪川 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 09532 - 7

2012 年 12 月第 1 版

开本 880 × 1260 1/32

2012 年 12 月北京第 1 次印刷

印张 11%

定价：32.00 元

文化和传播译丛

总 序

人类学的研究表明,人与动物的根本差异,就在于人的未特定化,因而人有超越自然的文化。哲学家深信,人不但生活在物理的世界中,同时也生活在符号的世界中。所以,亚里士多德“人是逻各斯的动物”这一经典定义,可作如下新解:人是符号和文化的动物。

人创造文化,又被文化所创造。于是,人是文化主体,同时又是文化的对象。人生存于世界上,也就意味着人在文化中。这种复杂的依赖关系,或许可以通过稍稍修改一下康德的著名公式来表述:“我在文化中,文化在我心中。”

文化总是体现为各种各样的符号,举凡人类的器具用品、行为方式,甚至思想观念,皆为文化之符号或文本。文化的创造在某种程度上说就是符号的创造。从符号的角度看,它的基本功能在于表征(representation)。符号之所以被创造出来,就是为了向人们传达某种意义。因此,从根本上说,表征一方面涉及到符号自身与意图和被表征物之间的复杂关系,另一方面又和特定语境中的交流、传播、理解和解释密切相关。这么来看,所谓文化,究其本质乃是借助符号来传达意义的人类行为。所以一些文化学家坚持文化的核心就是意义的创造、交往、理解和解释。

无论从什么意义上看,文化总是和传播密不可分,是一枚硬币的两面。

文化史家把文化传播的漫长历史做了精致的分期。大约可以分为三个不同阶段:口传文化阶段、印刷文化阶段和电子文化阶段。在口传文化阶段,面对面的在场交流形式与语境,既使得交流是双向互动的,又使得传统的权威得以维持;印刷文化阶段,信息不再依赖于在场,它贮存在可移动的媒介(印刷物)中,使得不在场的交流成为可能。印刷文化出现,在跨越时空限制的同时,也动摇了传统的权威。由于读者和作者不在同一时空里,阅读活动较之于面对面交流,更加带有批判、怀疑和“改写”原本的倾向。20世纪电子媒介的出现,是人类文化传播历史上的一次空前的革命,它极大地改变了文化传播的方式,遂改变了文化自身的形态,甚至改变了生存于其中的人类生活。毫无疑问,古往今来,没有一种传播媒介像电子媒介这样深刻地影响到整个社会。

电子媒介导致了一系列新的现象。首先,它加速了全球化和本土化的进程。通过时一空分离或时一空凝缩,“地球村”应运而生。一方面是本地生活越来越受到远处事件的“远距作用”;另一方面本土化和民族化的意识异常凸显。我们—他者、本土—异邦、民族性—世界性等范畴,不再是抽象的范畴,而是渗透在我们的日常生活中。其次,电子媒介在促进文化的集中化的同时,又造成了不可避免的零散化和碎片化。再次,电子媒介一边在扩大公共领域的疆界和范围,将越来越多的人卷入其中,但同时它又以单向传播、信息源的垄断以及程序化等形式,在暗中萎缩和削弱潜在的批判空间。复次,电子媒介以其强有

力的“符号暴力”摧毁了一切传统的边界,文化趋向于同质化和类型化,但它又为各种异质因素的成长提供了某种可能。最后,电子媒介与市场的结合,必然形成消费主义意识形态以及被动的文化行为,这似乎都和口传文化和印刷文化判然有别。

晚近一些有影响的研究,主张把媒介与文化这两个关键词连用,或曰“媒介文化”,或曰“媒介化的文化”。这是一种全新的文化,它构造了我们的日常生活和意识形态,塑造了我们关于自己和他者的观念;它制约着我们的价值观、情感和对世界的理解;它不断地利用高新技术,诉求于市场原则和普遍的非个人化的受众……。总而言之,媒介文化把传播和文化凝聚成一个动力学过程,将每一个人裹挟其中。于是,媒介文化变成我们当代日常生活的仪式和景观。这就是我们所面临的现实的文化情境,显然,我们对它知之甚少。

有鉴于此,本丛书着力于译介晚近西方传播和文化领域中的代表性论著,旨在拓宽视野,深化理解,进而推进本土化的研究。

周 宪 许 钧

1999年9月序于古城南京

目 录

致谢	1
----------	---

第一章 引言

全球性的差距	8
社会阶层	9
技术差距	10
结构与潜能	12
结构理论	13
传播与联结性	14
关于本书	16

第二章 意识形态和意识

意识形态	18
意识形态与大众媒介	22
形象系统	23
观念形象系统	24
媒介的形象系统	31
意识	37
潜意识	41
时空意识	42
家庭的时间、空间和位置	49
文化的作用	51

媒介、传播、文化

第三章 霸权

媒介的角色和通俗文化	62
全球性的帝国主义霸权	70
反霸权:真的做别人告诉我们的事?	74
结论	81

第四章 社会规则与权力

规则	83
社会中的规则	86
规则的例外	91
规则和文化	97
权力	101
权威的边界	103
电子媒介的特权	105
公众形象与个人习惯:媒介,规则与宏观/微观问题 ...	108
规则透视	109

第五章 媒介受众

直接影响	111
有限影响	113
利用与满足	115
一种利用与满足方法	116
功能主义传统	127
大众受众	129
大众社会	130
大众受众再思考	134
受众和技术变化	135
碎片和分割	138
两极化	140
结论	144

第六章 文化

意识形态与文化	153
情感与文化	155
语言与文化	157
种族与文化	164
内部文化模式	174
社会阶层与文化	178
习性	180
结论	182

第七章 象征性权力与大众文化

大众文化	190
大众接受	192
大众情感	195
情感“标签”	197
媒介化的感情	198
故事、体裁、话语	200
象征性权力的文化功用	201
文化和物质世界	208
大众文化资本：黑金	212
狂欢节文化	218
结论	219

第八章 变化中的意义

媒介与文化帝国主义：简略的评述	221
无法确定的区域	229
传播源头：制度化的多样性	231
传播渠道：无法管理的技术	239
传播信息：意义的影子	251
结论	257

第九章 全球化与文化领域

传播接受者:全球文化的制作	266
全球文化的混合体	270
形象国家	272
全球文化的动力学	275
解域化和移民	278
文化融合与调解	281
“全球地方化”	288
结域化和放逐	291
循环的迁移	294
通向后现代性	298

第十章 文化、超文化、感觉

在文化冲突中幸存	301
新的传播技巧与文化个性化	303
超文化	305
文化范畴	307
文化现实化	310
感觉	312
没有文化的经验	314
结论	315
注释	318
术语汇编	323
参考文献	332
索引	347
译后记	352

致 谢

有 世界上许多杰出人士的贡献,我的这本书才可能完成。看来要向每位影响过此书的人表示谢意似乎是不可能的,因为本书是职业和个人经验的积累,这种积累要回溯到我开始写作第一版以前很久。

那些理所当然的应该提及的人士有:阿戈尼斯·达·席尔瓦、詹尼特·布雷特、乔·维尔伯里丝、艾都阿多·内瓦、赫廖莎·阿戈尔、佩笛·迪赫伦、美尔佳·里卡伦、卡塔琳娜·艾斯柯拉、特尔西·蓝塔伦、珠哈·基托玛基、达尔摩·帕切柯、托马斯·佩雷拉、基雷摩·奥洛柯·戈麦兹、克劳思·布鲁恩·津申、利井·高桥·佐藤、德比·约翰逊、迈克尔·马克斯、斯迪夫·辛勒曼、玛利亚·伊马克拉塔·瓦萨萝·洛佩司、戴夫·摩里、莱恩西奥·巴里奥斯、波·雷摩尔、卡·埃里克·洛森格里恩、里那塔·维洛索、史蒂芬尼·古伯曼、特德·古伯曼、戴夫·伊利奥特、丹尼丝·杰赫尼、蒂姆·赫格斯托姆、赛琳娜·斯坦福德、迈克·里尔、保罗·梅萨里丝、伊恩·昂、托马斯·图夫特、费德里柯·瓦洛娜、劳拉·恩古因、沃特·尼拉、张力芬、露西卡·喀斯特伦·阿古奥约、玛西亚·特拉耶拉萨丝、史蒂芬尼·伊祖弥、米格尔·德·阿基

雷拉、罗马尔多·洛佩兹、萨姆·柯普洛维茨、玛莎·希菲尔特、布莱恩·斯帕克斯、布里特·佳兰德、帕特里希亚·马丁内丝·伊古勒兹、赫克托·戈麦兹、里卡多·奥索·莫拉尔丝、安德鲁·古德温、特雷萨·维拉丝奎斯、胡安·乔丝·佩罗娜·帕厄兹、安帕洛·胡厄尔塔丝·柏伦、胡安·刘易司·曼福雷蒂、尼尔萨·瓦尔德克、玛里萨·里尔、里塔·蒙德洛、罗伯特·阿维里、布莱恩·莫兰、克劳蒂奥·阿温达诺以及埃里奥罗拉·派勒司。

约翰·汤姆林森和夏洛塔·克拉茨曾对本书的早期手稿提出过富有洞见的评论。

波里蒂出版社的员工一贯地给予我极大的帮助。我希望再次感谢约翰·B. 汤普森对我的不断启发,学术指导以及个人的友谊。另外,给予我鼓励和帮助的编辑有朱丽亚·哈桑特、林·顿洛普、费奥娜·希维尔和桑德拉·彼亚特。还有,苏·雷一丝不苟地负责此书的出版。我还要感谢本书的北美联合出版者,哥伦比亚大学出版社,尤其是安·米勒和亚历山大·索普在编辑过程中的热情指导与支持。

最近几年我在巴西和墨西哥度过了很长时间,这让我了解了许多有关媒介、传播和文化方面的东西。我特别希望感谢墨西哥科利马大学文化研究所所长乔治·冈萨雷斯,感谢他与我分享其对当代墨西哥及拉美文化热爱及在此领域渊博的知识,感谢他在工作中不知疲惫,与人为善。科利马大学文化研究所的成员,特别是艾玛·阿尔卡拉斯、安娜·乌雷彼、安娜·伊莎贝尔·泽门诺、安吉里卡·洛查以及基那诺·

曾太诺都曾极大地拓宽了我的知识面,并使我的生活如此丰富多彩。

詹姆斯·罗尔
圣何塞,加利福尼亚

我已经尽各种努力寻找版权所有者。然而,若有任何无意忽略的细节,出版者将非常乐意在第一时间作出必要的调整。

第一章

引言

1 我在这里长大,那时,整个加利福尼亚全是本地人,而现在,它却是国际性混居地。

我的管道修理工人,圣何塞,加利福尼亚,1999
全球化是真实的客观存在。

弗里德曼,1994:3

菲 律宾中产阶级的中年教授们,以低沉的声音充满忧伤地讲述传统的半岛音乐如何被来自马尼拉的盎格鲁-美利坚音乐和现代流行音乐所代替时,这使我的思绪回到了童年,回忆起我的少年时代。那时,我几乎绝望地想走出生我养我的这个小“岛”——明尼苏达南部的一个北欧移民聚居的小农庄。我十分依赖明尼阿波利斯和芝加哥的顶级的四十家广播电台,感觉自由、性感,与外界相连。我想探索未知世界,打破锁链,感受生命活力。我喜欢冷酷的音乐,音色圆润谈锋流畅的DJ(流行音乐播音员),我喜欢舞蹈,服装,城市女孩——尤其是马丽安·菲茨杰拉德,她是迄今为止明尼苏达的九级评价中最聪颖的歌手,同时也是明尼阿波利斯版本《美国乐队》中经常露面的舞者之一。

大都市的强音强有力地与我的身体,我的感觉,我的梦想相连。听着音乐,随着大城市的节拍跳舞,我想象着更丰富,更令人激动,更充满乐趣的生活会是什么样。我做得对!我那时就想当另一个美国中西部的孩子,而他从未离开过家乡。

醒来吧!回到现实——一个流行音乐学术会议正在进行。² 菲律宾人正在哀悼他们想象的失去的乌托邦,它消失于腐化的国际音乐产业和来自马尼拉的现代音乐。我知道它们来自何方,但是……

本书从郁闷的菲律宾教授论述的结尾开始,得出的结论就更富乐观。我们以一个真正全球化的人物——一位来自芬兰却住在美国的篮球运动员为例,开始此次复杂的旅程,进入 21 世纪的媒介、传播与文化。然后,我们将总结世界各国人民之间在社会经济地位、技术运用、信息和知识领域的差异已经达到如何令人不安的程度。我们还要简略介绍结构理论,因为它可运用于媒介、传播与文化。结构理论是一个有用的框架,可分析人们的生活如何被伴随它的强有力的意识形态和文化力量建构而不是被限制的。

国际体育运动与全球化的芬兰人

(以下基于我与国家篮球协会 NBA 球员汉诺·摩托拉的个人交流……)

他十岁时第一次穿上一双飞人乔丹牌球鞋,看着 NBA 电视节目长大。特别喜欢湖人队,讨厌凯尔特人。真正喜欢迈克尔·乔丹和哈西姆·奥拉朱温,但魔术师约翰逊是他最钟爱的球员。在当地青年基督教协会与其哥哥和朋友们磨练球技,听

U2, 斯普林斯廷和滚石乐队的歌。

来自堪萨斯城的某个孩子?

再试试赫尔辛基。

低着头,拳头紧握,手臂前后挥舞,脸上露出坚毅神色,汉诺·摩托罗拉在球场上奔跑,充当防守队员。在内线闪身投篮,两分命中,这是其精彩外线投篮的一个致命的补充。这个金发白肤的大个子是来自遥远、人口稀少的芬兰在 NBA 效力的第一人。

篮球已经成为一项真正的国际运动,只有足球和曲棍球能与之媲美。NBA 使许多球员成为明星,他们来自尼日利亚、委内瑞拉、澳大利亚、德国、法国、塞尔维亚、克罗地亚、墨西哥、新西兰、加拿大、立陶宛、荷兰、俄罗斯以及几个加勒比岛屿等的许多全球性赛场。

NBA 多国籍球员的现象绝好地表明,作为特例的国际体育运动和作为普遍现象的大众文化已经在 21 世纪来临之际国际化了。汉诺·摩托罗拉的故事正好揭示了我们已越过时空界限相互联系起来。

4 汉诺不仅在孩提时代穿上了飞人乔丹牌球鞋,观看电视节目,在赫尔辛基收听 Bono 和 U2 乐队的立体声节目,他还学会说英语、瑞典语,为芬兰国家篮球队征战世界,并作为外籍交流学生在得克萨斯州圣安大略学习一年。他的父亲作为国际关系顾问供职于芬兰外交部,他的母亲是赫尔辛基主要日报文化版的编辑。

这位全球化的芬兰人通过电子邮件、电话与家人朋友经常保持联络,他每天上网关注曲棍球、足球比赛结果。他的家人通